

*D

- 452 Er sprach: "ist gotes kraft sô fier,
daz si beidiu ors unde tier
unt die liute mac wîsen,
sîne kraft wil ich im prîsen.
5 mac gotes **kunst** die helfe hân,
diu wîse mir diz kastelân
daz wægest umbe die reise mîn.
sô tuot sîn **güete helfe** schîn.
nû genc nâch der gotes kür."
10 den zügel gein den ôren vür
er dem orse legete.
mit den sporn erz vaste regete.
gein Fontane lasalvatsche ez gienc,
dâ Orilus den eit enpfîenc.
15 der kiusche Trevrizent dâ saz,
der manegen mântac übel geaz,
als tet er gar die wochen.
er het gar versprochen
Môraz, wîn unt **ouchz** brôt.
20 sîn kiusche **im dannoch mêt** gebôt:
der spîse het er dechein muot,
vische noch vleisch, swaz trüege bluot.
sus stuont sîn **heileclîchez** leben.
got het im den muot gegeben:
25 der hêre sich bereite gar
gein der himelischen schar.
mit **vaste** er grôzen kumber leit.
sîn kiusche gein dem tievel **streit**.
an dem ervert nû Parzival
30 diu verholniu mære umben Grâl.

D Fr5

1 *Initiale* D Fr5 19 *Majuskel* D

4 im] *om.* Fr5 6 diz] daz Fr5 13 Fontane lasalvatsche] funtane saluasche Fr5 · ez] en Fr5 15 Trevrizent] Trevrizent D treuresent Fr5 18 gar] [gar vnt]: gar D 22 noch vleisch] fleisch noch Fr5 · trüege] treit Fr5 23 Sus herticliche stunt sin lebin Fr5 24 den] dein Fr5 29 an] Ab Fr5 · Parzival] Parcifal D (Fr5) 30 diu verholniu] Daz verholne Fr5

*m

- er sprach: "ist gotes kraft sô fier,
daz si beidiu ros und tier
und die liute mac wîsen,
sîn kraft wil ich im prîsen.
5 mac gotes **gunst** die helfe hân,
diu wîse mir diz kastelân
daz wægest umb *die* reise mîn.
sô tuot sîn **güete helfe** schîn.
nû ganc nâch der gotes kür."
10 den zügel gegen den ôren vür
er dem rosse leget.
mit den sporn er ez vast reget.
gegen Funtaine lasalvasche ez gienc,
dâ Orilus den eit enpfîenc.
15 der kiusch Trevrizent dâ saz,
der manigen mântac übel geaz,
alsô tet er gar die wochen.
er het gar versprochen
môraz, wîn und **ouch daz** brôt.
20 sîn kiusch **im dannoch mêt** gebôt:
der spîse **enhet** er keinen muot,
vleisch noch visch, waz trüege bluot.
sus stuont sîn **heiligez** leben.
got het im den muot gegeben:
25 der hêre sich bereitet gar
gegen der himelschen schar.
mit **vasten** er grôzen kumber leit.
sîn kiusch gegen dem tiuvel **reit**.
an dem ervert nû Parcifal
30 diu verholnen mære umb den Grâl.

m n o

4 wil ich im] vil ich ýmb o 5 mac gotes] Magttes m 6 diz] des o 7 die] *om.* m 10 den] Zu den o 12 *Die Verse 452.12-30 fehlen* o · reget] weget n 13 Funtaine lasalvasche] funtaine lasalvasce m funtanie saluasce n 14 dâ] Do m n 15 Trevrizent] trerurzent m treurizent n · dâ] do m n 20 im] in m · mêt] nie m 22 bluot] but m 23 heiligez] heilecliches n 24 het] hat n · gegeben] geben n 28 reit] streit n 29 ervert] erneret m ernert n 30 diu] Denne die n

*G

Er sprach: "ist gotes kraft sô fier,
daz si beidiu ors unde tier
unde die liute mac wîsen,
sîne krafte wil ich im brîsen.
5 mac gotes **kunst** die helfe hân,
diu wîse mir ditze kastelân
daz wægest umbe die reise mîn.
sô tuot sîn **güete helfe** schîn.
nû genc nâch der gotes kûr."
10 den zûgel gein den ôren vûr
er dem orse legete.
mit den sporn erz vaste regete.
gein Funtane lasalvatsche ez gienc,
dâ Orillus den eit enpfîenc.
15 der kiusche Trevrizzent dâ saz,
der manigen mântac übel geaz,
als tet er gar die wochen.
er hete gar versprochen
môraz, wîn unde **ouch daz** brôt.
20 sîn kiusche **im dannoch mêt** gebôt:
der spîse het er deheinen muot,
vische noch vleisch, swaz trüege bluot.
sus stuont sîn **heileclîchez** leben.
got het im den muot gegeben:
25 der hêrre sich bereite gar
gein der himelischen schar.
mit **vasten** er grôzen kumber leit.
sîn kiusche gein dem **tievel streit**.
an dem ervert nû Parzival
30 diu verholnen mære umb den Grâl.

G I O L M Z

1 *Initiale* G I O L Z

1 Er] ÷r O · gotes kraft sô] got fo O 4 sîne krafte] sin craft I (O) (Z) · ich im] ich L ich yn M 5 kunst] chraft O 6 ditze] [daz]: dýz L 8 so tut got sin helfe shin I · So tut sin helfe mir gute schin L · sîn] sie M · güete] Gyte O 9 genc nâch] giench O ging nach L · der] des Z 10 den] [Der]: Den O 12 den] om. I O 13 Funtane lasalvatsche] fundane laseuasche I fontanie Mvntsalvatsche O Fontanie salvatsche L funkane la salvatsche M fontane Lasalvatsch Z 14 Orillus] Orilus I (O) L M (Z) 15 Trevrizzent] drevrizent I Trefrizent O Trefriszent L trefrenzent M 17 *Versfolge 452.18-17* O · gar die] aldy M 19 daz] om. O M 20 sîn] Dy M · gebôt] bot Z 22 vische noch vleisch] vish vleis vnd I · swaz] waz L (M) 23 sus] alsus I · heileclîchez] heiligez I (L) (M) 24 het] hat M · den] dem G 26 himelischen] himlichen I (O) heymelichen M 28 dem] om. Z · tievel] nefel G 29 ervert] erwarp L dervert Z · Parzival] parzial G Parzifal I L (M) Barcifal O parcifal Z

*T

er sprach: "ist gotes kraft sô fier,
daz si beidiu ors unde tier
unde die liute mac wîsen,
sîne kraft wil ich im prîsen.
5 mac gotes **kunst** die helfe hân,
diu wîse mir diz kastelân
daz wægeste umbe die reise mîn.
sô tuot sîn **helfe güete** schîn.
Dô ergiengez nâch der gotes kûr."
10 den zûgel gegen den ôren vûr
er dem orse legete.
mit den sporn erz vaste regete.
gegen Fontane lasalvatsche ez gienc,
dâ Orilus den eit enpfîenc.
15 der kiusche Trefrizent dâ saz,
der manegen mântac übel geaz,
als tet er gar die wochen.
er hete gar versprochen
môraz, wîn unde brôt.
20 sîn kiusche **mêt dannoch** gebôt:
der spîse heter deheinen muot,
vische noch vleisch, swaz trüege bluot.
sus stuont sîn **heileclîchez** leben.
got hetim den muot gegeben:
25 der hêrre sich bereite gar
gegen der himelschen schar.
mit **vastene** er grôzen kumber leit.
sîn kiusche gegen dem tiuevele **streit**.
an dem ervert nû Parcifal
30 die verholnen mære umbe den Grâl.

T U V W Q R

1 *Initiale* W Q R 9 *Initiale* T U V

3 wîsen] gewisen V 4 wil] sol W · im] in Q 5 kunst] krafft W 6 diu] die T So R · wîse] zeige W · kastelân] castilon R 7 daz] Vnd Q · wægeste] beste W 8 helfe güete] helfe guten U gute hilffe W (Q) 9 NV [*]: gang noch der gottetz kûr V · Dô] Nu U (W) (Q) (R) · ergiengez] gieng W (Q) (R) 10 den zûgel gegen] Der zigel gieng R · ôren] [or*n]: oren V 12 den sporn] [dem]: den sporn V dem spor R · erz] er U · regete] wegete U 13 Fontane lasalvatsche] fontange de Salvasce T fontange de salvasch U [font*]: fontanie la saluasche V fontage de saluatsche W funtangen von saluasche Q montanie desaluasche R 14 dâ] Do U V W Q · den eit] [de* vieng vnd]: den eýd R 15 kiusche] konick Q · Trefrizent] Trefricent T trefizent V treuerissent W greffissent Q · dâ] do V W Q R 16 geaz] aß W (Q) 17 tet] [*et]: tet V 18 hete] hat R 19 wîn] [win]: wein Q 20 sîn] Die W · mêt dannoch] im dan mer U im dannoch me V W (Q) (R) 22 vische] [*wische]: visce T · swaz] waz U V (W) (Q) (R) 23 heileclîchez] [*]: heilliches V helliches R 24 hetim] get im U hat im R · den] [dem]: den V 25 hêrre] hette Q 29 ervert] erfur R · Parcifal] parzifal V partzifal W Q parczifal R 30 verholnen] verholne V W Rechten R